

اطلاعات راجع به آموزش اشخاصی که شهروندان لهستان نیستند

اموری که به آموزش شهروندان خارجی تعلق دارد مبنی بر احکام ذیل اجرا می گردد:

- قانون به قانون معارف که تاریخ 14 م دسامبر سال 2016 میلادی صادر گردید نامیده می شود (ماده (165) و (166)) (ذیل به عنوان قانون یاد آوری شده است)
- فرمان وزیر آموزش ملی در مورد آموزش اشخاصی که شهروندان لهستان نبوده و اشخاصی که شهروندان لهستان بوده و در مدرسه ها مورد آموزش قرار می گرفتند که در نظام های آموزش کشورهای دیگر وظایف ایفا می کند که تاریخ 23 م اوت سال 2017 میلادی صادر گردید (ذیل به عنوان فرمان)

اشخاصی که مسئولیت تحقق تعهد به مدرسه رفتن دارند والدین شان هستند که حاکمیت کامل پدر و مادر داشته و کودک را در کودکستان/مدرسه شامل می کنند.

تعهد به مدرسه رفتن و درس خواندن

توجه بفرمایید!

هر کودک در لهستان از عمر 6 سالگی گرفته لغایت عمر 18 سالگی متعهد است که مورد آموزش قرار بگیرد.

آمادگی پیش از مدرسه آن که صنف صفر نامیده می شود

کودک که عمر 6 سالگی دارد متعهد است که دوره آمادگی کودکستانی یک سال (آن که صنف صفر نامیده می شود) در کودکستان، شعبه کودکستان در مدرسه ابتدایی یا به شیوه دیگر که شکل پرورش کودکستانی می گیرد طی کند. این تعهد در سال آموزشی، مطابق سال تقویمی که کودک در آن عمر 6 سالگی را تمام می کند، آغاز می گردد.

اگر شماره کودکان که مرکز شهرستان باید برای آنها امکانات بهره برداری از پرورش کودکستانی فراهم کند، که در منطقه مرکز شهرداری زندگی کرده و در طی روند شامل شدن در مدرسه ابتدایی در کودکستان/شعبه کودکستان ثبت شده بودند از شماره جا های موجود آن مرکز بیشتر شد پس مدیر کودکستان/مدرسه ابتدایی رئیس شهرداری/شهردار/رئیس شهر را راجع به شامل نشدن کودک مورد اطلاعات قرار می دهد. در چنین حالت رئیس شهرداری/شهردار/رئیس شهر باید به شیوه تحریری برای والدین به مرکز دیگر اشاره بنماید که می تواند کودک را شامل کند (تا حد ممکن آن که هر چه نزدیکتر قرار دارد).

والدین کودک که مورد تعهد دوره آمادگی یک سال در کودکستان قرار می گیرد متعهدند که:

- کودک را در مدرسه ابتدایی شامل کودکستان/شعبه کودکستان بکنند،
- حضور مرتب کودک در مدرسه فراهم بکنند.

کودک 6 ساله به چندین شرط ذیل می تواند در صنف 1 م مورد آموزش قرار بگیرد از قبیل:

- درخواست والدین،
- آمادگی ذهنی و جسمانی کودک برای پرداختن به آموزش.

مدیر مدرسه تصمیم پذیرفتن کودک در مدرسه می گیرد مبنی بر:

- نظر درمانگاه روانشناسی و آموزشی،
- اگر کودک در سال آموزشی سابق به کودکستان می رفت.

مدرسه ابتدایی

تعهد آموزشی کودک از ابتدای سال آموزشی در سال تقویمی که کودک از عمر 7 سالگی بزرگتر می شود آغاز می گردد و تا فارغ شدن از مدرسه ابتدایی که فقط تا نهایت عمر 18 سالگی طول می کشد دوام دارد. این تعهد توسط رفتن به مدرسه ابتدایی عمومی یا غیر عمومی انجام می شود.

چطور کودک 7 ساله می تواند تعویق تعهد آموزشی دریافت کند:

- به درخواست والدین با نظر پیوسته شده در مانگه روانشناسی و آموزشی،
 - توسط تصمیم مدیر مدرسه ابتدایی عمومی در پیرامونی که کودک در آن زندگی می کند.
- درخواست نامبرده در سال تقویمی ارائه می شود که کودک در آن از عمر 7 سالگی بزرگتر شده و از تاریخ 31 م اوت دیرتر نباشد. چنین کودک در صنف صفر آموزش را ادامه می دهد.

والدین کودک که مورد تعهد آموزشی قرار می گیرند متعهدند که:

- کودک را در مدرسه ابتدایی ثبت بکنند.
- حضور مرتب کودک در مدرسه فراهم بکنند.
- شرایط فراهم بکنند که کودک توانایی درس خواندن و یاد گرفتن داشته باشد.

مدرسه ابتدایی بالایی

تعهد آموزشی پس از فراغت از مدرسه ابتدایی انجام می شود توسط:

- رفتن به مدرسه ابتدایی بالایی،
- تحقق آمادگی حرفه ای پیش کار دهنده.

شاگرد که پیش از نهایت عمر 18 سالگی از مدرسه ابتدایی بالایی فارغ گردید می تواند هم تعهد آموزشی را توسط رفتن به مدرسه بالایی یا دوره آموزشی جهت کسب گواهی نامه حرفه ای انجام بدهد.

والدین کودک که مورد تعهد آموزشی قرار می گیرند، به تقاضای رئیس شهرداری/شهردار/رئیس شهر در منطقه ای که کودک آنجا زندگی می کند متعهدند که او را مورد اطلاعات قرار بدهند که چطور کودک از عهده آموزش بر می آید و چه تغییرات در این زمینه به میان آمده است.

قواعد پذیرفتن کودکان در مدارس

هر چه زودتر کودک خود را شامل مدرسه بکنید و از UDSC [او.د.س.تس. یا اداره امور شهروندان خارجی] پشتیبانی دریافت کنید!

کودک خود را شامل مدرسه ای بکند که در محل اقامت شما قرار دارد (این معمولاً نزدیکترین مدرسه خانه شما است).
کودکان، حتی در طی سال آموزشی، مبنی بر التماس والدین مورد پذیرایی قرار می گیرند (ماده (130)، بنود (1) و (2) قانون).

والد می تواند مدرسه دیگر غیر از آن که در پیرامون آن با کودک زندگی می کند بر بگزیند.
در چنین حالت مدیر مدرسه تصمیم می گیرد که آیا کودک مورد پذیرایی قرار بگیرد یا نه. اگر اجازه دهد پس مدیر مدرسه ای که شاگرد را می پذیرد باید در این رابطه مدیر مدرسه ای که در پیرامون آنها قرار دارد را مورد اطلاعات قرار بدهد (ماده (36)، بنود (13) و (14) قانون).

در یاد داشته باش!

اگر مدرسه نخواهد کودک شما را بپذیرد - به نهاد مسؤل مراجعه بکنید - این معمولاً اداره شهرداری/اداره ناحیه که در آنجا زندگی می کنید می باشد.

اگر پذیرفتن شاگرد به تغییرات متعلق به سازماندهی که باعث عواقب مالی می شود نیاز دارد مدیر می تواند پس از دریافت مجوز نهاد مسؤل، که اداره شهرداری/اداره ناحیه ابراز می گردد شاگرد را بپذیرد (ماده (130)، بند (3) قانون).

نقل دادن به مدرسه که خارج از پیرامون قرار دارد (ماده (166)، بند (1) قانون)

اگر شماره شاگردان در مدرسه ابتدایی زیاد بوده و پذیرفتن کودکان خارج از کشور نیاز به تغییرات سازماندهی (از قبیل ایجاد صنف جدید، استخدام آموزگاران و غیره) نیاز دارد پس اداره شهرداری/اداره ناحیه می تواند به مکان تحقق واجب آموزشی اشاره بدهد که عبارت است از:

- مدرسه ابتدایی عمومی که توسط نهادت فوق الذکر اداره می گردد،
- مدرسه ابتدایی عمومی که توسط اداره شهرداری/اداره ناحیه، پس از به امضا رساندن توافق نامه دو طرفه.

در صورتی که امکانات فوق الذکر تحقق نیافت رئیس شهرداری/شهردار/رئیس شهر به سرپرست مراجعه می نماید که به مدرسه ابتدایی که کودک را می توان در آن شامل کرد اشاره می کند.

مدرسه ابتدایی

کودک پذیرفته می شود:

- بر اساس اسناد خارجی (تعداد جمعی سال های آموزش در کشور و بیرون از کشور)، می توان سن شاگرد و نظر والدین در نظر گرفت،
- بر اساس امتحان شفاهی صلاحیت که به زبان لهستانی یا زبان خارجی که شاگرد معرفت آنرا دارد اجرا می شود (در صورتی که اسنادی که تعداد کامل سال های آموزش در مدرسه را تایید می کند موجود نباشد)،
- مطابق شرایط و صورت روند شامل نمودن که به شهروندان لهستان تعلق دارد (به کودکان عمومی، مراکز هنر، به درس های مربوط به پیشرفت موارد علاقمندی شخصی و استعداد در مرکز عمومی آموزش و پرورش، تعلیم دایمی مطابق روش های بیرون از مدرسه).

مدرسه ابتدایی بالایی

کودک پذیرفته می شود:

- بر اساس اسناد خارجی (تعداد جمعی سال های آموزش در کشور و بیرون از کشور)، می توان سن کودک و نظر والدین در نظر گرفت،
- بر اساس امتحان شفاهی صلاحیت که به زبان لهستانی یا زبان خارجی که شاگرد معرفت آنرا دارد اجرا می شود (در صورتی که اسنادی که تعداد کامل سال های آموزش در مدرسه را تایید می کند موجود نباشد)،
- مطابق شرایط و صورت روند شامل نمودن که به شهروندان لهستان تعلق دارد (مراکز هنر، خوابگاه پرداختی مدرسه، خواب گاه رایگان مدرسه، به درس های مربوط به پیشرفت موارد علاقمندی شخصی و استعداد در مرکز عمومی آموزش و پرورش، به دوره صلاحیت حرفه ای، تعلیم دایمی مطابق روش های بیرون از مدرسه).

عواقب عدم تحقق تعهد آموزشی و تعلیمی:

از عهده آمادگی کودکان لهستانی، عهده آموزشی یا تعلیمی، آن که غیبت توجیه نشده دست کم 50% روز و درس در مدت یک ماه ابراز می گردد، می تواند به عواقب جدی منجر شود، از قبیل:

- هشدار تحریری،
 - والد را ورد جریمه دادن (حتی الی 10000 zł [زئوتی])،
 - ارائه درخواست به دانشگاه خانوادگی و اشخاص نابالغ غرض نظر به حالت خانودگی کودک و اقدام به اجراءات به شمول محدود نمودن حقوق والد.
- والدین باید به طور مرتب با مربی کودک در ارتباط باشند و سعی نمایند تا کودک به طور مرتب به مدرسه برود (یا در درس وصل - خط) و غیبت ممکن به طور مرتب مورد توجیه قرار بگیرد.
- قواعد موجه نمودن غیبت درس به شمول احکام ملی عام نمی رود، مقررات یا تاسیس نامه مدرسه آن را تعیین می کند. راجع به قواعد موجه نمودن غیبت می توان از مربی کودک پرسید.

مهلت برای شامل نمودن

مهلت شامل نمودن در مدرسه و روند تکمیل کننده به شمول مهلت ارائه مدارک (ماده (154)، بند (1) قانون):

- در صورتی که این کودکان عمومی و صورت عمومی دیگر تربیه بیش از کودکان
- یا مدرسه ابتدایی عمومی باشد - نهاد مسؤول تا پایان ماه ژانویه آن را تعیین می نماید (عمدتا در آغاز ماه مارس)،
- در صورتی که این مدرسه ابتدایی عمومی برای اشخاص بزرگ سن، صنف 1 م عمومی مدارس ابتدایی بالایی، صنف مقدماتی در مدارس ابتدایی بالایی که در آن شعبه های دو زبانه وظایف ایفا می کند و نیمه اول صنف 1 م مدارس حرفه ای مرحله 2 م و مدارس عمومی پی از دبیرستان باشد - سرپرست خاص معارف تا گایان ژانویه آن را تعیین می نماید.

اگر شاگردی که در خارج اقامت دارد نمی تواند مدارک پیشنهاد کند مورد ترتیب در صنف مناسب قرار می گیرد و بر اساس گفت و شنود ترتیبی در مدرسه شامل می گردد.

گفت و شنود را مدیر مدرسه، و اگر به این نیاز باشد، اجرا می نماید.

در صورتی که شاگرد از خارج آمده بود و معرفت زبان لهستانی را ندارد گفت و شنود ترتیبی به زبان خارجی اجرا می شود که شاگرد معرفت آن را دارد.

اگر به این نیاز باشد مدرسه شرکت افراد همزبان در گفت و شنود ترتیبی که کودک معرفت آن را دارد فراهم می نماید (بند (12) فقره های (1) و (4) آیین نامه).

جهت ثبت کودک در مدرسه با مدرسه برگزیده شده ارتباط بگیر و راجع به مدارک لازم بپرس.

مدارک لازم جهت ثبت کودک در مدرسه

عمدتاً وارد نمودن داده های کودک (نام، نام خانوادگی، تاریخ تولد، سری و شماره شناس نامه)، نام و نام خانوادگی والدین، نشانی پیام نگار و شماره تلفن والدین الزامی است. اعلامیه مربوط به مکان زندگی خود و کودک ضمیمه طلب نامه تحریری را قرار بده.

توجه بفرمایید!

مدرسه می تواند نمونه درخواست یا طلب نامه خود را تعیین بنماید.

اگر کودک در پیرامون زندگی می کند ثبت نمودن کودک در مدارس ابتدایی عمومی به صورت رسمی اجرا می شود - این که مبنی بر طلب نامه و بدون ارائه درخواست خاص از جانب طلب کار انجام می گردد. والدین اعلامیه مربوط به مکان زندگی خود و کودک ضمیمه طلب نامه را قرار می دهند.

اگر کودک در بیرون از پیرامون زندگی می کند - شاگردان در مدارس ابتدایی عمومی، همچنان در مدارس ابتدایی بالایی (دبیرستان، دبیرستان فنی، مدرسه حرفه ای درجه 1 م) شامل جا های خالی پذیرفته و پس تکمیل شرایطی که برای انواع خاص مدارس، از جمله تصدیق نامه پزشکی، تقریر پزشکی یا روانشناسی، مجوز تحریری والدین، نتایج امتحان توانایی جسمانی، امتحان استعداد زبانی، کفایت زبانی، استعداد حرفه ای، معاینه قابلیت، در صنف مناسب قرار داده می شوند.

در مدارس حرفه ای عمومی درجه 2 م - (آنجا که جا های خالی باشد) مبنی بر مدارک:

- شهادت نامه یا سند دیگر که در خارج صادر گردیده و سند تصدیق کننده آموزش حرفه ای مبدایی در جمهوری لهستان شناخته می شود،
- قرار اداری نهایی در مورد تایید آموزش حرفه ای مبدایی در جمهوری لهستان،
- تصدیق نامه پزشکی، تقریر پزشکی یا روانشناسی.

در مدارس عمومی بالاتر از دبیرستان - (آنجا که جا های خالی باشد) مبنی بر مدارک:

- شهادت نامه یا سند دیگر که در خارج صادر شده و آموزش میانه، آموزش حرفه ای میانه یا مجوز ارائه درخواست پذیرفتن در دانشگاه تصدیق می کند.
- قرار اداری نهایی در مورد تایید آموزش میانه یا آموزش میانه حرفه ای یا هم مجوز ارائه درخواست پذیرفتن در دانشگاه در جمهوری لهستان،
- شهادت نامه یا سند دیگر که در خارج صادر گردیده و در راه تصدیق حرفه ای لغایت 31 م مارس سال 2015 میلادی برابر دیپلم دبیرستان، شهادت نامه فراغت از دبیرستان، شهادت نامه فراغت از دبیرستان تخصصی یا شهادت نامه فراغت از دبیرستان فنی، تصدیق نامه پزشکی، تقریر پزشکی یا روانشناسی شناخته شده است،
- تصدیق نامه پزشکی، تقریر پزشکی یا روانشناسی.

قاعده عام: عدم التزام به شناختن مدارک خارجی مگر مدارس بالاتر از دبیرستان و مدارس حرفه ای درجه 2 م.

احکام تنظیم کننده قواعد و صورت روند غرض شناختن آموزش که در خارج اکتساب گردیده است:

- به موجب ماده (93h-93) از قانون نظام معارف مؤرخه 7 م سپتامبر سال 2015 میلادی (روزنامه قوانین از سال 2024 میلادی نقطه (750)).

آیین نامه وزیر معارف ملی مؤرخه 25 مارس سال 2015 میلادی در مورد روند غرض شناختن شهادت نامه یا سند دیگر یا هم تایید آموزش یا مجوز ادامه تحصیل عمومی که مطابق نظام معارف خارجی اکتساب گردیده است (روزنامه قوانین از سال 2023 میلادی نقطه (1885)).

اشکال پشتیبانی و سهولت ها در مدارس عمومی و غیر عمومی

1. **شعبه های مقدماتی:**
 - توسط تطبیق روش و شکل تحقق برنامه تدریسی به نیاز های انفرادی و توانایی های شاگرد همرنگی با محیط مدرسه را تسهیل می کند،
 - آموزگار راهنما می تواند توسط شخصی که زبان کشور اصلی شاگرد تسلط کرده است مورد پشتیبانی قرار بگیرد،
 - شماره حداکثر شاگردان - 25،
 - شماره درس ها در هفته:
 - ✓ در مدرسه ابتدایی: برای صنف های 1-3 دست کم 20 ساعت
 - ✓ برای صنف های 4-6 دست کم 23 ساعت
 - ✓ برای صنف های 7-8 دست کم 25 ساعت
 - ✓ در مدرسه ابتدایی بالایی - دست کم 26 ساعت
 - دوره آموزشی تا گایان سال آموزشی که شاگرد در شعبه مقدماتی شامل شده است دوام دارد - می تواند هم کوتاه هم تمدید به مدتی شود که مدت 1 سال آموزشی تجاوز نمی کند.
2. **درس های اضافی زبان لهستانی:**
 - از 2 ساعت در یک هفته کمتر نباشد با این که ساعت های زبان لهستانی در شعبه مقدماتی حد اقل تا 6 ساعت در هر هفته افزایش یافته است،
 - مدرسه این را سازماندهی می نماید،
 - از مدت 24 ماه درازتر نباشد.
3. **ساعت های اضافی درس های کمکی:**
 - به درخواست آموزگار مورد سازماندهی قرار می گیرد،
 - اگر به این نیاز باشد غرض تکمیل فرق در برنامه،
 - 1 ساعت مضمون خاص در هر هفته،
 - حداکثر در طی مدت 12 ماه،
 - کلا و حداکثر 5 ساعت درس در هر هفته برای یک شاگرد (از جمله ساعت های اضافی زبان لهستانی و درس های کمکی).
4. **استخدام آموزگار کمکی (آنی که مساعد میان فرهنگ ها ابراز می شود):**
 - شخصی که زبان کشور اصلی کودک را تسلط کرده است،
 - که از جانب مدیر مدرسه استخدام کشیده است،
 - تا 12 ماه.
5. **امکانات یاد گرفتن زبان و فرهنگ کشور اصلی:**
 - مرکز دیپلماتیک یا قنصلی کشور اصلی که در قلمرو جمهوری لهستان فعالیت انجام می دهد یا اتحاد فرهنگی و تعلیمی مربوط به نژاد مخصوص می تواند برای شاگردان که شهروندان لهستان نبوده و مورد تعهد آموزشی قرار می گیرند زمینه برای یاد گرفتن زبان و فرهنگ کشور اصلی مساعد بسازد،
 - دست کم 7 شاگرد،
 - حداکثر 5 ساعت آموزشی در هر هفته.
6. **تسهیلات در زمینه امتحان بیرونی (ماده (44 Zzr) بند (7) قانون نظام و عارف):**
 - کودکی که در سال معین به امتحان صنف هشتم یا دیپلم دبیرستان اقدام کرده و از کمک روانشناسی و تربیتی در مدرسه بهره برداری می کرده است می تواند در شرایط مطابق با نیاز آموزشی خود و توانایی های ذهنی و جسمانی بر اساس نظر مثبت شورای آموزگاران به این امتحان اقدام کند.
 - کودکان که معرفت زبان لهستانی آنها محدود است می توانند هم به امتحان صنف هشتم و امتحان دیپلم دبیرستان (به استثنای امتحان زبان خارجی) در شرایط مطابق با نیاز آموزشی خود و توانایی های ذهنی و جسمانی بر اساس نظر مثبت شورای آموزگاران به این امتحان اقدام کند (در صورتی که امتحان صنف هشتم اجرا می شود برگ امتحان مورد تطبیق قرار می گیرد).
 - تعدیل نمودن برگ امتحان شاگرد صنف هشتم و امتحان دیپلم دبیرستان از قبیل بهره برداری از دستگاه تخصصی مناسب و وسایل تدریس (به عنوان مثال واژه نامه دوزبانه)، تمدید مدت پیشبینی شده جهت اجرای امتحان، فراهم نمودن حضور و کمک آموزگار مساعد هنگام امتحان صورت می گیرد

کمک در زمینه آموزش که از جانب رناست کمک اجتماعی UDSC [او.د.س.تس. یا اداره امور شهروندان خارجی فراهم می گردد]

رناست کمک اجتماعی UDSC [او.د.س.تس. یا اداره امور شهروندان خارجی فراهم می گردد]، مطابق قانون رساندن کمک برای شهروندان خارجی در قلمرو جمهوری لهستان که تاریخ 13 ژوئن سال 2003 میلادی صادر گردید، به شهروندان نابالغ که از آموزش و پوشش در مراکز عمومی، مدراس ابتدایی و ابتدایی بالایی بهره برداری می کنند وسایل کمک تدریسی مانند **اقلام آمادگی مدرسه** (به صورت مادی یا برگه خریدن آن) فراهم می نماید.

غرض دریافت کمک نامبرده شده باید به اداره فرستاده شود آن که عبارت است از:

- تصدیق نامه جاری مدرسه برای سال آموزشی جاری،
- درخواست تکمیل شده جهت صدور کمک تدریسی در وبگاه UDSC [او.د.س.تس. یا اداره امور شهروندان خارجی فراهم می گردد] در دسترس است <https://www.gov.pl/web/udsc/edukacja>

حق اقلام آمادگی مدرسه هر سال یک بار مجاز است.

افزون بر این شاگردان مدارس ابتدایی بالایی و کودکان که آمادگی کودکانی الزامی (صنف صفر) را انجام می دهند کتاب های درسی به دسترس آنها گذاشته می گردد.

غرض دریافت کمک نامبرده شده باید به اداره فرستاده شود آن که عبارت است از:

- تصدیق نامه جاری مدرسه برای سال آموزشی جاری،
- فهرست کتاب های درسی که از مدرسه داده شده است،
- درخواست تکمیل شده جهت صدور کتاب های درسی در وبگاه UDSC [او.د.س.تس. یا اداره امور شهروندان خارجی فراهم می گردد] در دسترس است <https://www.gov.pl/web/udsc/edukacja>

همچنان اداره تا حد ممکن اداره پوشش هزینه درس های بیرون از مدرسه و فعالیت تفریحی و ورزشی فراهم می نماید. جهت این باید که:

- درخواست تمویل فعالیت بیرون از مدرسه یا فعالیت تفریحی و ورزشی ارائه بگردد،
- تصدیق نامه از مرجع معین در مورد تحقق درس های بیرون از مدرسه ارائه بگردد،
- تصدیق نامه جاری مدرسه برای سال آموزشی جاری ارائه بگردد.

با نظر به این که چه نوع پشتیبانی می خواهید دریافت کنید بسته مدارک را به نهادت ذیل تسلیم کنید:

- مرکز شهروندان خارجی (فهرست مراکز با نشانی آنها موجود است در <https://www.gov.pl/web/udsc/kontakt-do-osrodkow>)
- دسته خدمات برای شهروندان خارجی رناست کمک اجتماعی اداره امور شهروندان خارجی، خیابان Taborowa [تaborowa] 16، Warszawa 699-02 [فارشافا یا ورشو]
- رناست کمک اجتماعی اداره امور شهروندان خارجی، خیابان Taborowa [تaborowa] 33، Warszawa 699-02 [فارشافا یا ورشو] توسط نامه سانی سنتی

در صورتی که پرسش اضافی در زمینه آموزش وجود داشت لطفا توسط خط معلوماتی UDSC [او.د.س.تس. یا اداره امور شهروندان خارجی فراهم می گردد] به شماره تلفن 76 721 47 در روز های کاری از ساعت 9:00 الی ساعت 15:00 یا توسط نشانی پیام نگار edukacja@udsc.gov.pl ارتباط بگیریید.